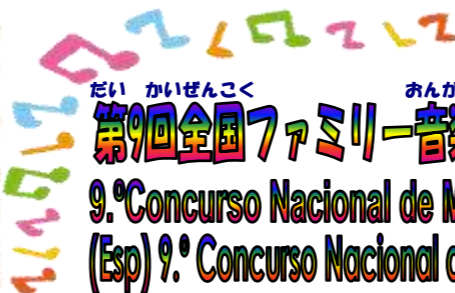




日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 2年 10月 5日号
5 de outubro de 2020
(Esp) 5 de octubre de 2020
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせよご
う』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



だい かいぜんこく おんがく
第9回全国ファミリー音楽コンクールinよっかいち
9.º Concurso Nacional de Música Familiar em Yokkaichi
(Esp) 9.º Concurso Nacional de Música Familiar en Yokkaichi

むかんきゃく かいさい はいしん けつてい
無観客開催&ライブ配信決定!
Será realizado sem plateia e transmitido ao vivo!
(Esp) Presentación especial sin audiencia y transmitida en vivo

こんにちは! "たぶんかカフェ" です!!
Ola! Somos do Café Multicultural!
(Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

クリスマスのオーナメントを作ろう!!
Vamos fazer ornamentos de natal!
(Esp) ¡Vamos a preparar ornamentos de navidad!

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あばしょ はし
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として**"たぶんかカフェ"**を始めました。
こんかい つく たの こすりゅう おも
今回は、クリスマスのオーナメントを作りながら、楽しく交流したいと思います。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades. Desta vez divertiremos fazendo um ornamento para o natal.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos. Esta vez, nos gustaría divertirnos y pasar un tiempo ameno haciendo manualidades de adornos para la navidad.

◆日時：11月7日(土) 14:00~15:00
Data e horário: 7 de novembro (sábado) das 14h às 15h
(Esp) Fecha y hora: sábado, 7 de noviembre. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所：UR中央第一集会所
Local: UR Chuuo Daiichi Shuukaijo
(Esp) Lugar: UR Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (lugar de reunion UR)

◆参加費：200円
Taxa de participação: 200 ienes
(Esp) Costo por participación: 200 yenes



◆定員：20名
Vagas: 20 pessoas
(Esp) Capacidad: para 20 personas



◆対象：四郷地区在住・在勤者
Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

※新型コロナウイルス感染予防のため、自宅検温し、マスク着用をお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

かぞく きすな ぜんこく おうぼ なか よせん かぬ かぞく よっかいち ぶたい うで
「家族」と「絆」をテーマに全国から応募があった中から、予選を勝ち抜いた15家族が四日市を舞台に腕を競い合います。

Com o tema [FAMÍLIA] e [VÍNCULO], famílias de todo o país fizeram inscrições, no qual 15 famílias venceram a preliminar e competirão seus talentos nos palcos da cidade de Yokkaichi.

(Esp) La "Familia" y el "Lazo" son los temas por lo que se presentaron familias de todo el Japón, dentro de los cuales solo 15 fueron convocados para medir sus fuerzas en el escenario de Yokkaichi.

こんかい むかんきゃくかいさい ほんせん もよう はいしん
今回は無観客開催とし、本選の様相をライブ配信いたします。それぞれの個性が輝くバラエティ豊かな家族の演奏による音楽コンクールをぜひご覧ください。

Desta vez, será realizado sem plateia e a seleção final será transmitida ao vivo. Assista o concurso musical apresentado por várias famílias com suas brilhantes personalidades.

(Esp) En esta ocasión, el evento se realizará sin espectadores y la selección final se transmitirá en vivo. Eche un vistazo a la competencia de música interpretada por una variedad de familias, cada una con su propia singularidad.

◆日時：10月18日(日) 13:00~17:00 (予定)
Data e horário: 18 de outubro (domingo) das 13h às 17h (previsão)

(Esp) Previsto para el domingo, 18 de octubre. De 13:00 a 17:00 hs

◆視聴方法：・ケーブルテレビ「シー・ティー・ワイ」

・CTYコネクト (スマートフォンアプリ)

・Youtube Live

◆形式：TV a cabo (CTY), CTY connect (aplicativo do smartfone) e Youtube Live

(Esp) Transmisión por: televisión por cable "CTY"; CTY conectica (aplicación en smartphone); y Youtube en vivo



◆問合せ先：全国ファミリー音楽コンクール実行委員会 (文化振興課内)

Informações: Zenkoku Family Ongaku Concours Jikkou linkai Jimukyoku (Bunka Shinko-kai nai)

(Secretaria de Comitê Executivo do Concurso Nacional de Música Familiar dentro do Depto. de Promoção Cultural)

(Esp) Informaciones: Secretaría del Comité Ejecutivo del Concurso Nacional de Música Familiar (dentro del Departamento de Promoción Cultural "Bunka Shinkou-ka").



TEL 059-354-8239 FAX 059-354-4873

<https://www.city.yokkaichi.mie.jp/music/>

E-mail: concours@city.yokkaichi.mie.jp

しみんまどぐち りんじきゅうぎょう し
市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

Aviso sobre o Fechamento Temporário do "Shimin Madoguchi Service Center"
(Esp) Aviso sobre el cierre temporal de la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center"

しみんまどぐち きんてつよっかいちえきこうかした てんけんさぎょう かき とお ぎょうむ ていし
市民窓口サービスセンター(近鉄四日市駅高架下)では、点検作業のため、下記の通り業務を停止します。

りんじきゅうぎょう がついつたち にち じゅうよつか と にち にち
臨時休業：11月1日(日)・14日(土)・15日(日)

Data de fechamento temporário: 1 de novembro (domingo), 14 e 15 de novembro (sábado e domingo)
(Esp) Fecha del cierre temporal: domingo, 1 de noviembre, sábado, 14 y domingo, 15 de noviembre

◆問合せ先：市民課 ☎ 354-8152 • FAX 359-0282

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos

(Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano

(Shimin-ka) ☎ 059-354-8152 • FAX 059-359-0282

ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o atendimento do Shimin Madoguchi Service Center (no piso térreo da estação Kintetsu Yokkaichi) será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de atención a los ciudadanos en la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center" (debajo del puente ferroviario de la estación de Kintetsu Yokkaichi) en los siguientes días por motivo de mantención del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês 11

(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo

Calendario mes de noviembre

i Padres e hijos pueden participar libremente! & Les gustaría salir?

11月の遊び会・遊ぼう会のご案内

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

★印：子育て支援センター

Dirigido a crianças em idade pre-escolar e seus responsáveis e pode ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

Con marca de ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園にお電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.

(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá ser cancelado repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

| | | |
|---|--|--|
| ささ がわ ちゅう おう よう ち えん Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781 | がつむいか にち はつか にち きん 11月6日・13日・20日・27日(金) Dia 6, 13, 20 e 27 de novembro (sexta) (Esp) Viernes, día 6, 13, 20 y 27 de noviembre | 10:00 ~ 11:30 |
| たか はな だいら よう ち えん Takahanadaira Youchien ☎ 059-321-2527 | がつよつか にち にち にち すい 11月4日・11日・18日・25日(水) Dia 4, 11, 18 e 25 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, día 4, 11, 18 y 25 de noviembre | 10:00 ~ 11:30 |
| よ ごう ほ いく えん Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148 | がついつか にち にち にち もく 11月5日・12日・19日・26日(木) Dia 5, 12, 19 e 26 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, día 5, 12, 19 y 26 de noviembre | 9:30 ~ 11:30 |
| ささ がわ ほ いく えん Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510 | まいしゅう げつ か すい 毎週 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles | 9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30 |
| | がつふつか げつ こうえん あそ 11月2日(月) 公園で遊ぼう 2 de novembro (segunda), Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 2 de noviembre. "Juguemos en el parque" | 9:30 ~ 11:30 |
| | がつ にち すい ほけんし そうだん 11月18日(水) 保健師相談 18 de novembro (quarta), Consulta com a enfermeira de saúde (Esp) Miércoles, 18 de noviembre. Consultas con enfermera de salud pública | 11:00 ~ 11:45 |
| ささ がわ にし ほ いく えん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782 | がつよつか にち にち にち すい 11月4日・11日・18日・25日(水) Dia 4, 11, 18 e 25 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, día 4, 11, 18 y 25 de noviembre | 9:30 ~ 11:30 |
| つ だ だいち よう ち えん Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836 | がつ にち げつ 11月16日(月) 16 de novembro (segunda) / (Esp) Lunes, 16 de noviembre | 第1部 10:15 ~ 11:00 第2部 11:15 ~ 12:00 ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 10h15 às 11h 2º turno: das 11h15 às 12h (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. turno de 10:15 a 11:00hs 2do. turno de 11:15 a 12:00hs (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada) |
| つ だ だいに よう ち えん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011 | がつここのか げつ 11月9日(月) 9 de novembro (segunda) / (Esp) Lunes, 9 de noviembre | |

| | | |
|--|---|---|
| その よう ち えん Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305 | がつ にち すい えんていかいほう 11月18日(水) 園庭開放 18 de novembro (quarta) Jardim aberto (Esp) Miércoles, 18 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público. | 10:00 ~ 11:30 |
| | がつ にち きん 11月27日(金) 27 de novembro (sexta) / (Esp) Viernes, 27 de noviembre | 10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada |
| ほ いく えん Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055 | まいしゅう げつ ど か さいじいじょう もく さいじ 毎週 月~土 ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda à sábado (terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade) (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado ※ Niños que corresponden a clases (año fiscal) de 2 años y más: los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves | 9:00 ~ 14:00 |
| ほ いく えん Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829 | まいしゅう か すい ど 毎週 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado | 8:30 ~ 13:30 |
| ほ いく えん Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500 | がつ かいさい 11月の開催なし Não haverá evento em novembro (Esp) Mes de noviembre no se llevará a cabo | |
| ほ いく えん Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175 | まいしゅう か すい もく 毎週 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves | 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con Número limitado de personas |
| たか はな だいら ほ いく えん Takahanadaira Hoikuen ☎ 059-321-0526 | がつ にち にち もく 11月12日・26日(木) 12 e 26 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 12 y 26 de noviembre | 10:00 ~ 11:00 |

自動車文庫 11月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE NOVEMBRO

(ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE NOVIEMBRE

| ばしょ 場所 | LOCAL (ESP) LUGAR | じゅんかいび 巡回日 | DATA (ESP) FECHA | じかん 時間 | HORÁRIO (ESP) HORA |
|--|-------------------|------------|---|---------------|--------------------|
| たかはなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen | | 11月6日(金) | 6 de novembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 6 de noviembre | 10:10 ~ 11:10 | |
| よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center | | 11月11日(水) | 11 de novembro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 11 de noviembre | 13:30 ~ 14:30 | |
| ささ がわ ちようめ ごうこうえん 笹川丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen | | 11月13日(金) | 13 de novembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 13 de noviembre | 10:00 ~ 10:40 | |
| きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど 旧笹川西小学校西北角 Kyuusasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado | | 11月13日(金) | 13 de novembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 13 de noviembre | 10:50 ~ 11:20 | |
| ささ がわ だんち どう UR笹川団地5~10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10 | | 11月13日(金) | 13 de novembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 13 de noviembre | 13:30 ~ 14:10 | |
| にしひのちよう ひのじんじょうら 西日野町(日野神社裏) Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja) | | 11月20日(金) | 20 de novembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 20 de noviembre | 13:40 ~ 14:10 | |